Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że wróg wasz stałem się mówiąc prawdę wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy dlatego stałem się waszym wrogiem, że mówię wam prawdę?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak że nieprzyjacielem waszym stałem się, mówiąc prawdę wam?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, że wróg wasz stałem się mówiąc prawdę wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy dlatego stałem się waszym wrogiem, że mówię wam prawdę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy mówiąc wam prawdę, stałem się waszym nieprzyjacielem? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Takżem się stał nieprzyjacielem waszym, prawdę wam mówiąc? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Więcem się wam stał nieprzyjacielem, prawdę wam mówiąc? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy dlatego stałem się waszym wrogiem, że mówiłem wam prawdę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy stałem się nieprzyjacielem waszym dlatego, że wam prawdę mówię? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czyżbym się stał waszym wrogiem, mówiąc wam prawdę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy mówiąc wam prawdę, stałem się waszym wrogiem? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Więc przez mówienie wam prawdy stałem się teraz waszym wrogiem?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy stałem się waszym nieprzyjacielem dlatego, że wam mówię prawdę?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż więc, mówiąc wam prawdę, stałem się waszym wrogiem? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому чи ворогом став я вам, кажучи вам правду? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wobec tego, czy stałem się waszym nieprzyjacielem, mówiąc wam prawdę? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Stałem się wam wrogiem, bo mówię wam prawdę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż więc stałem się waszym nieprzyjacielem, bo mówię wam prawdę?ʼ |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy teraz stałem się waszym wrogiem, dlatego że mówię wam prawdę? |

1. 1) <x>370 5:10</x> [↑](#footnote-ref-2)